

Porównanie tłumaczeń Jana 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział więc im Jezus i powiedział: — Moje nauczanie nie jest Moje, ale — Posyłającego Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus i powiedział Moja nauka nie jest moja ale Tego który posłał Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus więc odpowiedział im: Moja nauka nie jest moja, lecz Tego, który Mnie posłał.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział więc im Jezus, i rzekł: Moja nauka nie jest moja, ale tego, (który posłał) mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus i powiedział Moja nauka nie jest moja ale (Tego) który posłał Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus im odpowiedział: Moja nauka nie jest moją nauką. Pochodzi ona od Tego, który Mnie posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus: Moja nauka nie jest moją, ale tego, który mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus i rzekł: Nauka moja nie jesteście moja, ale tego, który mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział im Jezus i rzekł: Nauka moja nie jest moja, ale tego, który mię posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im Jezus, mówiąc: Moja nauka nie jest moja, lecz Tego, który Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to odpowiedział im Jezus, mówiąc: Nauka moja nie jest moją, lecz tego, który mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im oznajmił: Moja nauka nie pochodzi ode Mnie, ale od Tego, który Mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odpowiedział: „Moja nauka nie jest moja, lecz pochodzi od Tego, który Mnie posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus im więc wyjaśnił, mówiąc: „ Nauka moja nie jest moja, lecz Tego, który mnie posłał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział tedy im Jezus, i rzekł: Moja nauka nie jest moja, ale onego, który mię posłał.

¹⁾ <x>500 8:28</x>; <x>500 12:49-50</x>; <x>500 14:10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus im odpowiedział: - Moja nauka nie jest moja, ale Tego, który Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів їм Ісус, сказав: Моя наука - не моя, але того, хто мене послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się dla odpowiedzi więc im Iesus i rzekł: Ta moja własna nauka nie jest jakościowo moja własna, ale tego który posłał mnie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus i rzekł: Moja nauka nie jest moja, ale Tego, który mnie posłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua dał im więc odpowiedź: "Moja nauka nie jest moja własna, pochodzi od Tego, który mnie posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus z kolei odpowiedział im i rzekł: "To, czego nauczam, nie jest moje, lecz należy do tego, który mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ja nie głoszę własnej nauki, lecz słowo Boga, który Mnie posłał—odparł Jezus.